

中國宗教歷史文獻集成編纂委員會編纂

崑山書社

東傳福音

中國宗教歷史文獻集成之三

東傳福音

中國宗教歷史文獻集成編纂委員會編纂

東傳福音

第十二冊

黃山書社

图书在版编目(CIP)数据

中国宗教历史文献集成. 62, 东传福音/周燮藩主编;王美秀分卷主编. - 合肥:黄山书社, 2005. 10
ISBN 7 - 80707 - 295 - 4

I. 中… II. ①周…②王… III. ①宗教 - 史籍 - 中国②基督教 - 文献 IV. ①B929.2②B97

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 117287 号

東傳福音第十二冊目次

新約全書

大英聖書會托印
上海美華書館清光緒二十年活字版本

一

聖經全書

大美聖經公會托印
上海美華書館清光緒二十二年鉛印本

一九八

新約全書

施約瑟譯
日本東京秀英舍清光緒二十四年鉛印本

六〇九

呂譯新約初稿

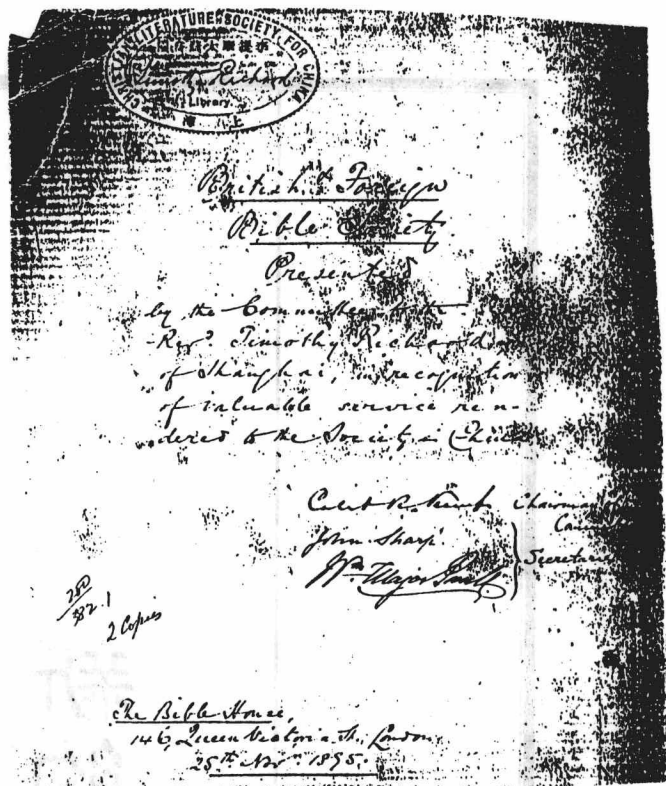
呂振中譯
北平燕京大學宗教學院民國鉛印本

七四八

大英聖書會托印

上海美華書館清光緒二十年活字版本

新約全書



*British & Foreign
Bible Society*

Presented

*by the Committee of the
Rev. Timothy R. Richardson
of Shanghai, in recognition
of valuable services rendered
to the Society in China*

Cut-Robert Chairman

John Sharp

W. H. Murray

Secretary

*280
32.1
2 Copies*

*The Bible House,
146, Queen Victoria St., London
25th Nov. 1895.*

新約全書

大清光緒二十年歲次甲午 大英聖書公會託印

西歷一千八百九十四年 上海美華書館活板

IMPERIAL EDITION.

Printed from the same type as the Presentation Copy to the Emperor Dowager.

新約全書總序

新約一書乃救世聖經也古聖前賢寅承上帝上帝或曰之旨而述之者也其所言者皆上帝慈愛羣生普賜拯救之大道太初之世一渾乎其寥廓耳上帝乃創造天地萬物兼造人之始祖而卽賦以本善之性俾之受多福於塵寰不謂人欲漸萌天良漸泯卒致違理背法獲罪於上帝而况始祖獲罪之不已其咎更延於後世以及於兆民而眞性遂漓禍端百出爰有死亡之慘沉淪之苦以至靡有窮期上帝怒之而終憫之亦嘗大顯慈悲昭示其獲救之法於世無如世人漸染惡習逞意

新約全書

總序

縱欲旋知而旋忘終至玩忽自甘然上帝猶優容寬忍積年累世姑聽其欲救而無從追屆上帝恩允之期卽中國漢平帝元始元年特以聖神感猶太國伯利恒之貞女馬利亞而遣獨子爲其子命曰耶穌譯言卽救世主也生而神靈長而聖哲畢世無幾微之過失而純順乎上帝之所命以傳其道以行其事而其全備之大德又皆爲由天降臨由上帝遣下之明證故論天道之綱領贖民生之罪孽以盡救主當行之職者尤不僅生前所顯已也既死於十字架葬後三日復生後升於天蓋其生也奉命而救世也其死也贖罪而救民也上帝之策遣無弗遵耶穌之名分無弗盡百世而下證據確鑿毫無疑義而爲其門弟子者能從主命而傳福音分往四方宣揚聖道勸人自悟前非篤信悔改於以仰蒙肆赦而獲平康凡負氣含生之衆身心清潔得與上帝默默相通克享永生之福此皆載諸聖經卽所謂新約者也都爲二十有七卷前四卷曰馬太曰馬可曰路加曰約翰皆耶穌弟子所著述耶穌誕降以來言行纖悉畢備至耶穌死後升天而絕筆焉第五卷曰使徒行傳備載各使徒生平傳道四方之事實其第六卷以下則又諸使徒之所紀述以達乎四方所設之教會其中原本

聖道訓誨啟迪而示以當行之規末卷曰默示錄指示教會諸事自始生以迄末日凡歷代之所遇悉隱約以言之意甚奧妙卷終復論及鞫問萬民判定善惡諸報應而全書以成總之此二十七卷中於耶穌聖教之大旨暢發無遺爲之徒者皆當篤信謹守實力奉行至死不變者也然則此書之外其尙有可比擬之書乎曰無有世間懲勸之書汗牛充棟然皆由乎人心之所發此書則上帝之聖神感於先哲而言者也其名曰新約者何也曰前乎此者有舊約焉全書凡三十有九卷爲耶穌降生之前一千餘年諸先知聖人所作首論上帝創造天地以及人之始祖初生之際與夫後來諸事與耶穌基督臨世救民具有關涉預言耶穌畢生行事實蹟班班可考名曰舊約新約者對舊約而名之也其曰約者上帝與其獨子耶穌基督欲救世而訂立之恩約也吾輩幸生於世既參稽乎舊約尤宜勤讀乎新約然後能灼知往古來今修身立命之所在獲益非淺鮮矣或問獲益之效驗可得聞乎則請正告之曰此諸經者皆上帝所默示者也有益於正己有益於教人已正而引人於正俾奉事上帝之人無不心維口誦身體力行灼知百善皆備之上帝彰其榮光顯其經綸凡以救人於

新約全書

總序

六

沉淪之中也嗚呼上天之道無言而有言無聲而有聲無言之言布於宇內無聲之聲彌於宙合其律純全可以蘇困其法真實可以破愚其命正直可以悅志其誠純潔可以發矇其道至清而至久其典至公而至義故凡讀是書而生信心者今生則敬上帝而無二愛世人而如己蒙上帝之恩佑叨耶穌之拯救獲聖神之導引百福駢臻千祥雲集來生則豫冀升天膺受多福永無窮盡其爲效驗又豈言思擬議之所能盡哉屬當重刻新約敢陳其微旨如此卽以爲序

新約全書目錄

馬太傳福音書	計二十八章
馬可傳福音書	計十六章
路加傳福音書	計二十四章
約翰傳福音書	計二十一章
使徒行傳	計二十八章
使徒保羅達羅馬人書	計十六章
使徒保羅達哥林多人前書	計十六章
使徒保羅達哥林多人後書	計十三章
使徒保羅達加拉太人書	計六章

新約全書

目錄

新約全書

目錄

使徒保羅達以弗所人書	計六章
使徒保羅達腓立比人書	計四章
使徒保羅達哥羅西人書	計四章
使徒保羅達帖撒羅尼迦人前書	計五章
使徒保羅達帖撒羅尼迦人後書	計三章
使徒保羅達提摩太前書	計六章
使徒保羅達提摩太後書	計四章
使徒保羅達提摩多書	計三章
使徒保羅達腓利門書	計一章
使徒保羅達希伯來人書	計十三章
使徒雅各書	計五章
使徒彼得前書	計五章
使徒彼得後書	計三章
使徒約翰第一書	計五章
使徒約翰第二書	計一章
使徒約翰第三書	計一章
使徒猶大書	計一章
傳道約翰默示錄	計二十二章

新約全書

目錄

新約全書

馬太福音傳

第一章

亞伯拉罕大闢之裔。耶穌基督族譜。○亞伯拉罕生以撒。以撒生雅各。雅各生猶大兄弟。猶大因大馬氏生法勒士。撒拉法勒士生以士崙。以士崙生亞蘭。亞蘭生亞米拿達。亞米拿達生拿順。拿順生撒門。撒門娶喇合氏。生波土。波土娶路得氏。生阿伯阿伯。生耶西。耶西生大衛王。大衛王娶烏利亞妻。生所羅門。所羅門生羅波暗。羅波暗生亞比亞。亞比亞生亞撒。亞撒生約沙法。約沙法

代

法生約蘭。約蘭生烏西亞。烏西亞生約坦。約坦生亞哈士亞。哈士生希西家。希西家生馬拿西。馬拿西生亞門。亞門生約西亞。民見徙於巴比倫時。約西亞生耶哥尼亞兄弟。民徙巴比倫後。耶哥尼亞生撒拉鐵。撒拉鐵生所羅把伯。所羅把伯生亞比鬱。亞比鬱生以利亞金。以利亞金生亞所。亞所生撒鐸。撒鐸生亞金。亞金生以律。以律生以利亞撒。以利亞撒生馬坦。馬坦生雅各。雅各生約瑟。是為馬利亞之夫。馬利亞生耶穌。稱基督。○考其世系。自亞伯拉罕至大衛。十四代。自大衛至民見徙巴比倫時。亦十四代。自民徙巴比倫時至基督。又十四代。

耶穌基督之生。其事如左。母馬利亞為約瑟所聘。未昏。感聖神而孕。其夫約瑟。義人也。不欲顯辱之。而欲私休之。思念閒主之使者見夢曰。大闢之裔。約瑟。其取爾妻馬利亞以歸。勿疑。蓋所孕者。感於聖神也。彼必生子。可名曰耶穌。以將救其民於罪惡中。如是。主託先知所言應矣。曰。處女孕而生子。人稱其名曰馬內利。譯即上帝。借我焉。約瑟寤。遵主使者命。取之以歸。未與同室。及生子。則名曰耶穌。

希律王時，耶穌既生於猶太伯利恆，有博士數人，自東方至耶路撒冷，曰：「生而爲猶太人王者，安在？我在東方見其星，故來拜之。」希律王聞而懼，舉耶路撒冷，皆然。乃召祭司諸長，民閒士子，問曰：「基督當何處生？」僉曰：「猶太地伯利恆。」昔先知載曰：「猶太地伯利恆乎，在猶太郡中，爾非最小者，蓋將有君於爾是出，以牧我以色列民矣。」於是希律密召博士，詳問星見之時，遂遣之往伯利恆。云：「爾往勤訪嬰兒，遇則告我，我亦將往拜。」博士聞命而行，忽東方所見之星前導，至嬰兒所居，則止其上。博士見星，喜不自勝，入室見嬰兒及母馬利亞，俯伏拜，啟寶盒，以黃金、乳香、沒藥，諸物獻。博士夢中得默示，勿令反見希律，則由他途而歸。○既歸，主之使者見夢於約瑟，曰：「起，攜嬰及母，奔埃及，寓彼，待余示爾。」蓋希律將索嬰殺之。約瑟遂起，攜嬰及母，夜往埃及。寓彼，至希律薨，應主託。先知言云：「曾召吾子出埃及矣。」○當時，希律知爲博士所賣，怒甚，遣人將伯利恆境內所有之嬰，按其詳問博士時，凡二歲以下者，戮之。於是先知耶利米言應矣。其言曰：「在拉馬，聞悲泣哀哭，重憂之聲，拉結氏哭子，以無存故而不受慰。」○希律既薨，主之使者，在埃及見夢於約瑟，曰：「起，攜嬰及母，往以色列地，蓋欲害嬰兒命。」

者已死矣。約瑟遂起，攜嬰及母，至以色列地，聞亞基老於猶太，繼父希律爲王，懼不敢往，但夢中得默示，故歸加利利境，至一邑，名拿撒勒，居之。應諸先知言云：「人將呼之爲拿撒勒人矣。」

第三章

維時，施洗約翰至猶太野，言曰：「天國邇矣，爾宜悔改。」此人乃先知以賽亞所指者，曰：「野有聲呼云：『備主道，直其徑。』」夫約翰衣駝毛，束皮帶，食則蝗蟲野蜜。○斯時，耶路撒冷、猶太及約但四方，咸出，各言己罪，在約但受洗於約翰。約翰見法利賽、撒土該人多，就已受洗，謂之曰：「蜷類乎，誰示爾避後日之刑乎？故當結果，以彰悔改。勿自以爲亞伯拉罕吾祖也，吾語爾，上帝能使此石爲亞伯拉罕子孫焉。今斧置樹根，凡樹不結善果者，卽斫之，委火。夫我，以水施洗，俾爾悔改，但後我來者，更勝於我，其履我亦不堪提，彼將以聖神及火施洗爾，其手執箕，盡簸厥禾場，斂穀入倉，而燒糠以不滅之火。」○時，耶穌自加利利至，約但，就約翰受洗。約翰辭曰：「我應受洗於爾，爾反就我乎？」耶穌曰：「今姑吾許，吾儕當如是以盡禮，乃許之。」耶穌受洗，由水而上，天爲之開，見上帝之神如鴿，降臨其上。自天有聲云：「此我愛子，吾所喜悅者也。」

第四章

聖神引耶穌適野，見試於魔鬼。耶穌禁食，四十日夜，饑試者就之曰：爾若上帝子，此石可令爲餅。耶穌曰：記有之人得生，不惟餅，惟上帝所命。○魔鬼攜之至聖京，升之殿頂，曰：爾若上帝子，可投下，記有之，主命使者扶爾，免足觸石。耶穌曰：記亦有之，勿試主爾之上帝。○魔鬼復攜彼登峻峭之山，以天下列國尊榮示之，曰：若俯伏拜我，悉以予爾。耶穌曰：撒但撒但退，記有之，當拜主，爾之上帝，獨崇事焉。於是魔鬼離耶穌，天使至而服事之。○耶穌聞約翰幽囚，乃往加利利，去拿撒勒，至迦百農。

居焉，其地濱海，在西布倫，納大利境，應先知以賽亞言云：西布倫，納大利，其地沿海，乃約但河上，異邦之加利利也。處暗之民，已見大光，居死地陰翳者，有光射之。○自是，耶穌言曰：爾宜悔改，天國邇矣。耶穌遊加利利海濱，見西門稱彼得，與其兄弟安得烈，二人施罾於海，蓋漁者也。耶穌曰：從我，我將使爾漁人如漁魚焉。遂棄網從耶穌，由此而往。復見西比太子雅各，與兄弟約翰，二人偕父西比太在舟補網。耶穌招之，卽別父離舟以從。○耶穌周流加利利，在諸會堂教誨，傳天國福音，醫民疾病，聲名洋溢敘利亞，有負病，疾苦，患鬼，顛癲，癱瘓者，

第五章

人攜就耶穌，耶穌醫之。時加利利，低加波利，耶路撒冷，猶太約但外，羣衆從焉。

耶穌見衆，登山而坐，門徒既集，啟口教之曰：虛心者福矣，以天國乃其國也。哀慟者福矣，以其將受慰也。溫柔者福矣，以其將得土也。饑渴慕義者福矣，以其將得飽也。矜恤者福矣，以其將見矜恤也。清心者福矣，以其將見上帝也。和平者福矣，以其將稱爲上帝子也。爲義而見窘逐者福矣，以天國乃其國也。爲我而受人詬誶，窘逐惡言誹謗者福矣。當欣喜歡樂，以在天爾得賞者大

也。蓋人窘逐先知，自昔然矣。○爾如地之鹽，鹽失其味，何以復之？後必無用，惟棄於外，爲人所踐耳。爾乃世之光，猶建邑於山，不能隱藏。人然燈不置斗下，乃在臺上者，普照家人也。如是，爾光當照乎人，俾見爾善行，歸榮爾天父焉。○勿以我來壞律法及先知也。我來非以壞之，乃以成之。我誠告爾，天地未廢，律法一點一畫不能廢，皆得成焉。故毀此誠至微之一，又以是教人者，在天國必謂之至微，遵此誠而教人者，在天國必謂之大矣。我語汝，倘爾之義，無以加乎士子法利賽人之義，斷不進於天國也。○爾聞古者有言，勿殺，殺則難免乎刑官，

然我語爾，無故怒兄弟者，難免乎刑官。譬兄弟曰：「拉加者，難免乎公會。」拉加，利未律例中，指人於公會之辭也。譬兄弟曰：「麗利獄之火，欲獻禮物於壇上，而記兄弟與爾有憾，則留禮物於壇前，先和乃兄弟，後獻禮物，可也。」麗利，猶在途也。認爾者，猶在途間，急宜與和，恐送爾於士師。士師發爾於隸，遂下囹圄。我誠告爾，毫釐未償，斷不能出彼也。○古者有言：「勿淫爾聞之矣。」惟我語汝，見色而好之者，心已淫矣。設也，右目陷爾於罪，則抉而委之，寧百體喪一，勿全身投地獄。設也，右手陷爾於罪，則斷而去之，寧百體失一，勿全身投地獄。○又言：「若人出妻，則以離書與之。」惟我語汝，非

然我語爾，無故怒兄弟者，難免乎刑官。譬兄弟曰：「拉加者，難免乎公會。」拉加，利未律例中，指人於公會之辭也。譬兄弟曰：「麗利獄之火，欲獻禮物於壇上，而記兄弟與爾有憾，則留禮物於壇前，先和乃兄弟，後獻禮物，可也。」麗利，猶在途也。認爾者，猶在途間，急宜與和，恐送爾於士師。士師發爾於隸，遂下囹圄。我誠告爾，毫釐未償，斷不能出彼也。○古者有言：「勿淫爾聞之矣。」惟我語汝，見色而好之者，心已淫矣。設也，右目陷爾於罪，則抉而委之，寧百體喪一，勿全身投地獄。設也，右手陷爾於罪，則斷而去之，寧百體失一，勿全身投地獄。○又言：「若人出妻，則以離書與之。」惟我語汝，非

詛爾者祝之。憫爾者善視之。陷害窘逐爾者。爲之祈禱。如此。則可爲天父之子。蓋天父以日照夫善不善。以雨濡夫義不義者也。爾而愛愛爾者。有何賞耶。稅吏不亦是乎。爾獨友於兄弟。有何過人耶。稅吏不亦是乎。故爾當純全。若爾天父焉。

第六章

慎勿人前施濟。故令人見之。若然。則不獲爾天父之賞矣。故施濟時。勿令吹角於前。若偽善者在會堂街巷。求榮於人。我誠告爾。彼已得其賞矣。惟施濟時。勿使左手知右手所爲。如是。則爾之施濟隱矣。爾父監於隱者。將顯以報爾。○爾祈禱時。毋若偽善。喜立會堂交衢祈禱。令人見之。我誠告爾。彼已得其賞矣。爾祈禱時。宜於密室。閉門祈隱微之父。爾父監於隱者。將顯以報爾。爾祈禱時。語勿反覆。如異邦人。彼以爲言多。乃得聲聞也。勿效之。蓋未求之先。爾所需者。父已知之。是以祈禱云。吾父在天。願爾名聖。爾國臨格。爾旨得成。在地若天。所需之糧。今日錫我。我免人負。求免我負。俾勿我試。拯我出惡。以國權榮。皆爾所有。爰及世世。固所願也。爾免人過。天父亦免爾過。爾不免人過。天父亦不免爾過。○爾禁食時。毋若偽善作憂容。彼變色。以禁食示人。我誠告爾。

彼已得其賞矣。惟禁食時。膏首頤面。勿以禁食見於人。乃見於隱微之父。爾父監於隱者。將顯以報爾也。○勿積財於地。蓋食銹壞。盜穴而竊之處。惟積財於天。蓋不食。銹不壞。盜不穴。不竊之處。蓋爾財所在。爾心亦在焉。夫燭照於身者。目也。目瞭。則全身光。目眊。則全身暗。爾光若暗。其暗大哉。一人事二主者。未之有也。或惡此愛彼。或重此輕彼。爾不能事上帝。又事財貨也。我語汝。勿慮生何以食。何以飲。身何以衣。生非大於糧。身不大於衣乎。試觀飛鳥。不稼不穡。無積無廩。天父且養之。爾豈不貴於鳥乎。爾曹誰能以思慮延命一刻乎。曷爲衣服慮耶。試思野有百合花。如何而長。不勞不紡。我語汝。當所羅門榮華之極。其衣不及此花之一。且夫野草。今日尙存。明日投爐。上帝猶衣被之若此。況爾小信者乎。故勿慮何以食。何以飲。何以衣。此皆異邦人所求。天父知爾需之。惟上帝之國與義是求。則此物自加諸爾。故勿爲明日慮。明日之慮。慮於明日。今日之勞。勞於今日。足矣。

第七章

勿議人。則不見議。爾議人若何。則見議亦如是。爾度人若何。則見度亦如是。且夫兄弟目中有草芥。爾視之。而

己目中有梁木，不自覺，何歟？將何以語兄弟？曰：爾目草芥，容我爲爾去之，而已目中有梁木乎？僞善者乎？先去爾目中梁木，方可明見，以去兄弟目中草芥也。○勿以潔物投狗，勿以珍珠委豕，恐彼踐之，轉而噬爾。○求則爾與，尋則遇之，叩門則啟之。凡求者得也，尋者遇也，叩門者啟也。爾中孰有子，求餅而與之石，求魚而與之蛇乎？爾曹雖不善，尙知以善物與子，何況天父，不以善物賜求之者乎？○爾欲人施諸己，亦必如是施諸人，此律法先知也。○當進窄門，引而之死，其門也闊，其路也寬，入之者多，引而之生，其門也窄，其路也狹，得之者少。

○謹防僞師，其就爾，外如羔羊，內實豺狼，是可因其果識之。荆棘中，豈摘葡萄乎？蒺藜內，豈采無花果乎？善樹結善果，惡樹結惡果。善樹不結惡果，惡樹不結善果。凡樹不結善果者，卽斫之委火，是故因其果識之矣。○凡稱我曰：主也，主也者，未必盡入天國，惟遵我天父旨者入焉。當日，多人將語我云：主也，主也，我非託爾名傳教，託爾名逐鬼，託爾名廣行異能乎？我將明告之曰：作不善者，吾未嘗識爾，其離我去矣。○聞吾言而行之者，譬彼智人，建屋磐上，雨降潦行，風吹撞屋，而不傾覆，因基磐上，聞吾言而不行者，譬彼愚人，建屋沙上，雨降潦行，

風吹撞屋，遂以傾覆，而傾覆者大也。○耶穌言竟，衆奇其訓，以其教人，若操權者然，不同士子也。

第八章

耶穌下山，羣衆隨之，有癩者就而拜曰：主肯，必能潔我。耶穌手按之曰：我肯，爾可潔，癩卽潔。耶穌曰：慎勿告人，但往示祭司，依摩西命獻禮爲衆證。○入迦百農時，有百夫長，就耶穌求曰：主，我僕癱瘋，偃臥在室，憊甚。耶穌曰：我往醫之。對曰：主，臨我舍，不敢當，第發一言，僕必愈。蓋我權屬人，兵權屬我，命去則去，命來則來，令僕行是，則行是。耶穌聞而奇之，謂從者曰：吾誠告爾，以色列中，未見如是之信也。吾語汝，自東自西，衆其將至，與亞伯拉罕，以撒，雅各，席坐於天國，而國之赤子，則逐於絕域幽暗，在彼有哀哭切齒者矣。耶穌謂百夫長曰：往哉，以爾之信，成矣。卽時僕愈。○彼得有妻之母，偃臥病牀，耶穌至彼得家，見之，按其手，瘡卽退，婦起而供事焉。○旣暮，有攜患鬼來就者，俱以一言逐之，負病者醫之，應先知以賽亞言云：其任我恙，肩我病。○耶穌見羣衆環己，命門徒偕往彼岸，有士子就曰：先生，不論何之，我欲從爾。耶穌曰：狐狸有穴，飛鳥有巢，惟人之子，無枕首之所也。又一門徒曰：主，容我歸葬父。耶穌曰：從我，任夫死人

葬其死人。○耶穌登舟，門徒從之。海盪甚，浪蔽舟。耶穌寢，門徒就而醒之曰：「主救我亡矣。」曰：「小信者乎？何懼耶？」即起，斥風與海，遂大平息。衆奇曰：「彼何人斯？風與海亦順之也。」○既濟，至革革沙地，遇患鬼二人，自墓出，甚猛，無敢過彼路者。呼曰：「上帝子耶穌，我與爾何與？時未至，爾來苦我乎？」遠有羣豕方食，鬼求曰：「若逐我，則許我入豕羣。」曰：「往。」鬼出，遂入豕羣，全羣突落山坡，投海，死於水。牧者奔入邑，以其事及患鬼者之故，告人，舉邑出見耶穌，請離其境。

第九章

耶穌登舟，既濟，歸故鄉。有昇癱瘋臥牀者來，耶穌見其信已，謂癱瘋者曰：「小子安心，罪赦矣。」有士子數人，其心曰：「僭妄哉？若人耶穌知其意，曰：『爾心何懷惡歟？』言罪見赦，與言起行，孰易？但令爾知：人子在地，有權以赦罪耳。」遂語癱瘋者曰：「起，取牀以歸，則起而反。」衆見奇之，歸榮上帝，因其以斯權賜人也。○耶穌由是而往，見一人，名馬太，坐於稅關，謂之曰：「從我，遂起，從之。」耶穌席坐馬太家，諸稅吏及罪人至，偕耶穌與門徒坐。法利賽人見之，語其徒曰：「何爾師與稅吏罪人同食乎？」耶穌聞之曰：「康強者不需醫，負病者需之。但往學，我欲矜恤，不欲祭祀。」

之語，其意何歟？蓋我來，非招義人，乃招罪人悔改耳。○約翰之門徒就耶穌曰：「我與法利賽人往往禁食，惟爾門徒不禁食，何也？」耶穌曰：「新娶者在，賀娶者豈有哀慟乎？惟將來新娶者別之去，時乃禁食耳。未有補舊衣而用新布者，恐所補者反以壞之，其綻尤甚。未有盛新酒而用舊革囊者，恐囊裂酒漏，其囊亦敗。惟以新囊盛新酒，斯兩者全矣。」○耶穌言時，有宰來拜曰：「我女甫死，爾來手按之，則生矣。」耶穌起而從之，門徒偕行。○有婦，血漏十二年，尾耶穌後，捫其裾，意謂第捫其衣，則愈。耶穌顧曰：「女也，安汝心，爾信愈爾，自是婦愈。」○耶穌入宰者之家，見吹簫者及衆號咷，謂之曰：「退，女非死，乃寢耳。」衆哂之。耶穌遣衆出，入執其手，女即起。於是聲名洋溢彼地。○耶穌由是而往，有二瞽者從之，呼曰：「大衛之裔，矜恤我乎？」入室，瞽者就之。耶穌曰：「我能爲之，爾信否？」曰：「主然。」乃按其目曰：「以爾之信，成矣。」其目即明。耶穌嚴戒曰：「慎勿令人知之。」二人出，徧揚其名於斯地。○當其出也，有攜瘡啞而患鬼者，鬼逐，啞言：「衆奇曰：『以色列中未嘗見是也。』」法利賽人曰：「彼藉鬼王逐鬼耳。」○耶穌周遊鄉邑，在會堂教誨，傳天國福音，醫民疾病，見衆憫之，以其困苦流離，猶羊無牧。語門徒曰：「穡多工少，宜求穡主，遣

工力穡焉。

第十章

耶穌召十二門徒，賜之權，逐邪神，醫疾病。○十二使徒之名如左：首西門稱彼得，及兄弟安得烈，西比太子雅各，及兄弟約翰，腓力，巴多羅買，多馬，稅吏馬太，亞勒腓子雅各，勒拜稱達太，西門稱銳，賣師加畧人猶大。○耶穌遣十二人，命之曰：異邦之塗勿由，撒馬利亞勿入，惟以色列家亡羊，就之爲愈。至則言曰：天國邇矣。惟醫病，潔癩，甦死，逐鬼，爾以不費受之，亦以不費施之。金三品，勿貯於囊，途閒勿袋，勿二衣，勿屨，勿杖，蓋工得其值，宜也。入鄉邑，則訪孰爲可者，與之居，及去而後已。入其家，則頌禱之。其家當得歎，爾所禱之福必臨之。不當得歎，爾所禱之福，仍歸諸己。不接爾，不聽爾者，離其家邑，拂去足塵。我誠告爾，當審判日，所多馬，蛾摩拉之刑，較斯邑尤易受也。○我遣爾，似羊入狼中，故當智如蛇，馴如鴿。謹防若人，解爾於公會，鞭爾於會堂。爾將爲我故，解至侯王，爲證於斯人，及異邦人。解之時，勿慮將如之何，出言若何，時至，必賜爾以何言也。非爾自言，乃爾天父之神，在爾衷言耳。是時也，兄弟將致兄弟於死，父之於子亦然，子攻父母而死之，而爾以吾名，見憾於衆，惟

至終恆忍，得救也。此邑見窘逐，則奔彼邑。我誠告爾，以色列諸邑，爾遊未徧，而人子至矣。徒不踰師，僕不踰主。徒如師，僕如主，足矣。設有呼家主爲別西卜，別西卜，鬼名。則呼其家人可知矣。勿懼之，未有藏而不露，隱而不顯。我於幽暗語汝者，必述於光明。爾聆於耳者，必宣於屋上。殺身而不能殺魂者，勿懼。惟能殺身及魂於地獄者，甚可懼也。二雀，非一分金售乎？然爾父弗許，其一不墮地。爾髮亦且見數，故勿懼。爾比多雀貴焉。凡認我於人前，我亦認之於我天父前。凡拒我於人前，我亦拒之於我天父前。勿以我來平世，我來非以平世，轉與我耳。蓋我來，則子疏其父，女疏其母，婦疏其姑，而仇敵即在家人矣。愛父母過於我者，不宜乎我也。愛子女過於我者，不宜乎我也。不任十字架而從我者，亦不宜乎我也。得生命者，反喪之。爲我而喪生命者，反得之。接爾者，即接我。接我者，即接遣我者也。接先知，因其爲先知者，得先知之賞。接義人，因其爲義人者，得義人之賞。此小子之一，因其爲吾徒，第以杯水飲之者，我誠告爾，彼必不失賞也。

第十一章

耶穌既命十二門徒，乃離彼，往諸邑，設教，傳道。○約翰